



Decorado del escenario de Gastón Castelló

Viernes 10 de octubre de 1969

10,30 noche

Salón de Actos de las Escuelas  
Salesianas

**"I CICLO DE TEATRO ALICANTINO"**

Patrocinado por el "Instituto de  
Estudios Alicantinos" de la Excm.  
Diputación Provincial.

**"LAS CHAPAS" de J. D. Sutton, por el T. U. de Alicante**

(por orden de intervención)

Hombre 1.º . . . José Luis Ivars  
El Ciego . . . Bernardo Mayor  
Dimas . . . José Ant.º Martínez  
Remo . . . Francisco Puerto  
Hombre 3.º . . . Angel Iñesta  
Hombre 2.º . . . José Luis Alcaraz  
Mujer 2.ª . . . Conchita Esteban

Mujer 3.ª . . . Pilar Martínez  
Chiquillo 1.º . . . Luis Esteve  
Chiquillo 2.º . . . Pablo Miró  
Chiquillo 3.º . . . José M. Merino  
Inocente . . . Loli Candela  
Enfermero 1.º . . . Mariano Martínez  
Enfermero 2.º . . . Serafín Ferreirós

Decorados :

GASTON CASTELLO

realizados por "Otilio"

Maquinistas: Vicente Portes y  
Francisco Vicente

Luminotecnia: Eleuterio Portes

Vestuario: Pilar Martínez

Montaje y Dirección

MANUEL AMENGUAL TARI

Programa de la obra *Las Chapas*



Escena de *Las chapas* y saludo final de los actores ante el decorado diseñado por Gastón Castelló



# PRIMER PREMIO PARA UN ALCANTINO QUE FIRMA



## J. D. SUTTON

### EL PREMIO PARA OBRA EN VALENCIANO PARA EL MALLORQUIN LOPEZ CRESPI

## José Antonio Peral firma "Sutton" porque allí nació

- \* SUS PADRES SE HABIAN TRASLADADO A ESTA CIUDAD INGLESA AL COMIENZO DE LA GUERRA
- \* Abogado e industrial, su verdadera vocación es el teatro: tiene escritas una docena de obras
- \* PARA ESCRIBIR "MANANA", LA OBRA PREMIADA, SE AISLÓ EN TABARCA; DE AHI EL LEMA

Tan pronto se dieron a conocer los nombres de los ganadores del Premio de Teatro Carl Arniches, comenzó a escucharse el nombre del verdaderamente "Mallorquín", escrito bajo el seudónimo de J. D. Sutton. Y es que, al abrir la plica, se encontraron con un ruego del autor: que no se diera a conocer su nombre. Se dijo simplemente que era alicantino.

A Sutton se le identificó inmediatamente con don José Antonio Peral Ayala. Nuestra primera idea fue buscarle, pero nos encontramos con que no estaba en Alicante; acompañado de su esposa, lleva ya varios días en Venecia más concretamente, donde asiste al Festival de Teatro que allí se está celebrando.

Sería su hermano, don Juanente Peral, quien nos dispusiera toda duda, si es que existió que no es la primera vez que José Antonio Peral se sienta al Arniches y escribe obras de teatro, siempre con mismo seudónimo de J. D. Sutton. Lo que ya no sabrán más es la razón de que haya escogido este seudónimo; no es que el hecho de que José Antonio Peral nació en Sutton, ciudad inglesa del condado de Sussex, el 16 de septiembre 1939, a donde sus padres se marcharon a vivir al comienzo nuestra guerra civil. Terminada la contienda regresaría lica, donde han seguido viviendo.

#### MASCRIPTO QUE ABOGADO

José Antonio Peral estudió carrera de abogado. Ahora es mitad abogado, mitad indus y decimos mitad, porque como abogado se limita prácticamente a los asuntos propios de su industria. Con todo, su adéa vocación es escribir; alguien nos comentaba habérselo decir.

Casado y con tres hijos, sólo o tres las veces que se había presentado al Premio Carl Arniches, llegando a finalista en alguna ocasión antes la postre el premio se sacó para su tarea literaria seiscientos al teatro; nos cuenta que tiene dos obras pulas, pero no menos de una docena archivadas en su casa.

También el lema bajo el que presentó la obra, "Tabarca", tiene su explicación: ama de la obra la había plantado en Alicante. Pero a ra de darle forma y escribir, prefirió aislarse en la ciudad de la Isla, donde pasó varios días, hasta que finalizó. Bien podemos, pues, decir, que "Mañana" nació en ra.

#### UN DETALLE CURIOSO

José Antonio Peral enviaba unos días una postal desde Venecia a uno de nuestros coros de redacción. No mencionáramos el hecho si no se el detalle curioso de que se hace referencia al Premio lica.

Decía José Antonio Peral a tarjeta: "Desde un hotel llamado Splendid, junto a la de San Marcos, deliciosamente decadente, con sol, palo oquetinas que no actualizan precisamente nuestros "rios" y otros pasodobles", espero mi turno para asistir ovo al Festival de Teatro. He visto ya Peter Brook (efaraz Sade) y estamos de teatro italiano. Este año no y a entrar del resultado del Arniches".

Lo que son las cosas: sube va a enterar más que nunca del resultado del Ar Por más que el fallo le haya pillado en Venecia. Desqueremos expresar nuestra enhorabuena.

El X Premio de Teatro «Carlos Arniches» ya tiene nombre. Se trata de la obra «Mañana», presentada bajo el lema «Tabarca» y cuyo autor se firma con el seudónimo J. D. Sutton; si añadimos que se trata de un alicantino, habremos desvelado parte del misterio.

Lo mismo ocurre con el I Premio de Teatro «Carlos Arniches» para obras en lengua valenciana —el anterior lo era para obras en castellano—, que ha correspondido a M. López Crespi, de Palma de Mallorca, por su obra «Ára a qui toca?», presentada bajo el lema «Blanc».

El fallo del jurado, que como ya habíamos informado cartos días atrás por José Ramón León, Ricardo Salvat y José Sanchis Sinisterra, se hizo público ayer al mediodía en el transcurso de un acto celebrado en el salón de sesiones del Ayuntamiento, acto que estuvo presidido por el alcalde de Alicante, don Ramón Malluza, a quien acompañaban los miembros del jurado, el presidente de la Comisión Municipal de Cultura señor Beviá, así como también concejales señor Peris, el oficial mayor del Ayuntamiento señor García Solís, y don José María Beltrán Limiñana. Al acto asistían asimismo varios concejales y otras personalidades.

#### UN PREMIO QUE SE CONSOLIDA

Se inició con unas palabras del presidente de la Comisión de Cultura, en las que hizo un breve análisis de la historia de este premio que se concede cada dos años. Cuando se estableció en 1935, se hizo con una doble finalidad: rendir homenaje al comediógrafo alicantino Carlos Arniches y establecer una continuidad en la tradición teatral de Alicante.

El señor Beviá indicó que la Comisión de Cultura se había planteado la cuestión de si habrían cambiado los supuestos que hicieron surgir el premio. «La realidad teatral de Alicante —dijo— es hoy precaria en cuanto a realizaciones; hay sin embargo fecundidad de teatro vocacional, aunque esté necesitado de medios y coexistencia». Señaló que el Ayuntamiento ha venido prestando una ayuda subsidiaria, prestando ayuda a quienes la han solicitado; pero hay que buscar la colaboración de organismos oficiales y entidades privadas.

Manifestó que el Ayuntamiento cree que el premio sigue prestando una función, por cuanto espolea a los autores jóvenes. Y tiene seriedad, lo cual es debido al jurado.

En cuanto a la convocatoria por primera vez de un premio para obras en lengua valenciana, dijo que era algo digno de resaltarse, por cuanto suponía un estímulo para que el habla no se limite sólo a ser vehículo de conversación, sino soporte de cultura. Viene a ser, además, un reconocimiento oficial de la fecundidad del valenciano, catalán o mallorquín.

#### «AQUI LLEGA LO MAS NUEVO»

En nombre del jurado, pronunció luego unas palabras don José Monzó, quien dijo del Premio Arniches que a él está llegando todo lo más nuevo del teatro; aunque esto es bueno, puede tener el inconveniente de todo lo vanguardista: que resulta difícil

tor de público no lo entienda. Tras referirse a la continuidad del premio —ya no está vinculado a una, sino a 8 obras, habló de la evolución sufrida por el teatro en los últimos años; antes se premiaban obras porque eran literarias; hoy las obras tienen al carácter de guión, de ser abiertas. No deja de ser un problema para el jurado, dado que la representación puede resultar un éxito o un fracaso, según concurren o no otras circunstancias de afinidad de criterios con quienes dirigen y montan la obra.

Por eso pidió que exista correlación entre los criterios que han guiado al jurado y los que se sigan a la hora de la puesta en escena de las obras. Más aún: señaló que había este año cuatro obras sobresalientes, dos en castellano y dos en valenciano. Dado que la obra premiada hace dos años no se pudo representar, propuso la conveniencia de que se acumulasen los gastos de puesta en escena de aquella, edición y se monte una semana teatral con estas cuatro obras, semana que resultaría polémica, pero muy interesante.

También el alcalde hizo uso de la palabra para agradecer el trabajo del jurado y manifestar un recuerdo especial para Enrique Llover, que formó parte del mismo durante varios años y éste no ha podido asistir.

#### UN TITULO NADA VALENCIANO

Don José María Beltrán Limiñana leyó a continuación el acta del jurado. En ella se indica en primer lugar la necesidad de que se plantee la representación con los mismos criterios con que las obras han sido premiadas. En este sentido se manifestaba que el jurado se ponía a disposición del Ayuntamiento.

En otro punto se especifica que las dos obras premiadas han sido por mayoría; pero hay otras dos de mérito, por lo que recomienda que se represente las cuatro, según había indicado ya el señor Monzó en su intervención.

Las obras premiadas, tanto en castellano como en valenciano son las citadas al principio de esta información, destacándose también otras dos: en castellano, «Variaciones para equilibrista», presentada bajo el lema «Junin»; en valenciano «Etcétera, etcétera, etcétera», con el lema «Radiografía».

Los asistentes fueron obsequiados finalmente con un vino de honor.

R. NUNEZ



El alcalde de Alicante agradece al Jurado su trabajo. (Foto Angel Garcia)

El jurado propone la celebración de una semana de teatro con estas dos obras y otras dos de mérito



Momento de la apertura de las plicas, una vez que se habían dado a conocer los títulos de las obras premiadas. (Foto A. García)